



mednarodni
lutkovni festival

25th

international
puppetry festival



poletni lutkovni
PRISTAN

PROGRAM



PROGRAMME



LUTKOVNO
GLEDALIŠČE
MARIBOR

ČETRT STOLETJA MEDNARODNIH LUTKOVNIH SREČEVANJ V MARIBORU

Poletni lutkovni pristan je Lutkovno gledališče Maribor pod umetniškim vodenjem Tineta Varla začelo prirejati z mislijo na kakovostno lutkovno ponudbo v času poletnih počitnic. Festival se je začel (leta 1990 na Lentu) skromno: z eno tujo in štirinajstimi slovenskimi lutkovnimi predstavami. Že prihodnje leto je število tujih in domačih predstav naraslo skoraj na trideset, z znatnim deležem predstav iz tujine. Hitro se je pričelo tudi sodelovanje s prireditelji podobnih festivalov po Sloveniji in v tujini. Izmenjava programa je omogočila veliko pestrejši program; gostili smo nekaj izjemno kakovostnih predstav, ki so danes uvrščene v lutkovne antologije: Baročna opera bratov Forman iz Prage, Ali Baba in štirideset razbojnikov Naivnega gledališča iz Liberca, Prinašalci semen Stephena Mottrama iz Velike Britanije, Uglasite si vilico, Hopla, kaj je v bubi in Vse, kar ima perje, leti Gledališča Drak iz Hradca Králové, Flamingo Bar Franka Soenhleja iz Nemčije, Gledališče Buchty a Loutky s Češke z njihovimi predstavami, Stuffed Puppet Theatre z Nizozemske s predstavama Salome in Vampir, gledališče Wilde in Vogel iz Nemčije s Hamletfantasie, Gledališče Meiningen s Kositrnim vojakom, Green Ginger iz Velike Britanije s Frank Einsteinom, špansko gledališče Bambalina s predstavo Kraft, Yael Rasooly iz Izraela s predstavo Paper Cut, Kraljica barv iz Erfurta, švicarsko lutkovno umetnico Margrit Gysin z njenimi predstavami, Gledališče Refleksion z Danske in še veliko drugih.

Na festivalu so se zvrstile predstave z vsega sveta: Kitajske, Japonske, Tajske, Združenih držav Amerike, Mehike, Čila, Kolumbije, Brazilije, Irana, Izraela, iz večine evropskih držav, vsako leto pa tudi izbor najboljših slovenskih lutkovnih predstav. Sprva je bila glavnina festivalskega programa namenjena samo predstavam, sčasoma pa se je program širil tudi na spremljevalne lutkovne dogodke: ustvarjalne delavnice, razstave in lutkovne delavnice, kjer so otroci v enotedenskih delavnicah ustvarili lastno lutkovno predstavo.

Festivalska prizorišča so se selila z Lenta v atrij mariborskega gradu, na vrt kavarne Astoria, na Rotovški trg in končno znova na Lent v novo lutkovno hišo v Minoritih. Ob tem so bile številne predstave na ogled tudi na mestnih ulicah in trgih, v mestnem parku in v Umetnostni galeriji Maribor.

Časovno je festival doživel razvoj od dogajanja skozi vse poletje do bolj zgoščene oblike, ki je živa še danes in zajema avgustovske sobote in vsebinsko najbogatější zadnji konec tedna, ko je na ogled glavnina festivalskega dogajanja.

— Katarina Klančnik Kocutar

A QUARTER OF A CENTURY OF INTERNATIONAL PUPPETRY MEETINGS IN MARIBOR

The original idea at the Puppet Theatre Maribor under artistic director Tine Varl of bringing the Summer Puppet Pier to life was to organize a rich and outstanding variety of puppetry events during the summer holidays. The origins of the festival in 1990 were quite modest, with one foreign and fourteen Slovenian puppetry performances at a single location on Lent. Already the very next year, the number of foreign and domestic performances grew to almost thirty, with a significant share of foreign performances. The organizers of the Summer Puppet Pier also quickly started cooperating with organizers of similar festivals in Slovenia and abroad. The exchange of programme contents allowed for a much more diversified programme and the invitation of several highly-regarded performances that are nowadays part of puppetry anthologies: *Opéra Baroque* by the Forman Brothers from Prague; *Alibaba and the Forty Thieves* by The Naive Theatre Liberec; *The Seed Carriers* by Stephen Mottram from the UK; *Do-re-mi-fa Salt above Gold, Wow! Who is it?*, and *The Flying Babies* by the Drak Theatre from Hradec Králové; *Flamingo Bar* by the German Frank Soenhle; *Theatre Buchty a Loutky* from the Czech Republic with their performances; *Stuffed Puppet Theatre* from the Netherlands with their performances *Salomé* and *Vampyr*; the German Figurentheater *Wilde & Vogel* with *A Hamlet Fantasy*; *The Brave Tin Soldier* by the Meiningen Theatre; *Frank Einstein* by Green Ginger from the UK; the Spanish *Bambalina* theatre group with their performance *Kraft*, *Yael Rasooly* from Israel with her performance *Paper Cut*; *The Queen of Colors* from Erfurt; the Swiss puppetry artist *Margrit Gysin* with her performances; the Danish *Refleksion Theatre*, and many many more.

The festival hosted performances from all over the world, including China, Japan, Thailand, the United States, Mexico, Chile, Colombia, Brazil, Iran, Israel, and most European countries, while also hosting a yearly selection of the best Slovenian puppetry performances. At first, the main focus of the festival was exclusively on performances; the programme gradually expanded to include accompanying puppetry events, such as creative workshops, exhibitions, and puppetry workshops, where children created their very own puppetry performance in one-week workshops.

The festival settings moved from Lent first to the atrium of the Maribor castle, then to the garden of the Astoria coffeehouse and to the Rotovški Square, then finally back to Lent into the new puppet theatre premises in the Minorites. Numerous performances were also staged on city streets and squares, in the city park, and at the Maribor Art Gallery.

Time-wise, the festival gradually transformed from an all-summer event into the more condensed form it holds today, including Saturdays in August and the event-packed last weekend of the month when most of the festival happenings take place.

— Katarina Klančnik Kocutar

ŽOGICA MAROGICA	8
RDEČA KAPICA	9
SREČANJE Z LUTKARJI	10
NEPOSLUŠNI KOZLIČKI	11
ROCKY IX	12
TRIJE DOBRI PRIJATELJI	13
DELAVNICE	14
PU	16
PRODUKCIJA DELAVNICE	17
GLASBATORIJ	18
SIE7E	19
POLETJE	20
ŠIVILJA IN ŠKARJICE	21
TURLUTUTU	22
VEČEROV PIKNIK / LIKOVNA USTVARJALNICA	23
VOLK IN LAKOTA	24
JAM – LUTKOVNI KONCERT	25
TITERETÚ	26
TRIJE PRAŠIČKI IN VOLKOVI	27
LUTKOVNA USTVARJALNA DELAVNICA	28
JURI MURI V AFRIKI PLEŠE	29
USTVARJALNA DELAVNICA	30
PLAŠČ	31
ŠTIRJE MUZIKANTJE	32
CHOLSTOMER – ZGODBA O KONJU	33
LIFE OF MARY	34
ZAKAJ SE OTROK KUHA V POLENTI	35
TJULNJEVA ŽENA	36
V ČASU FESTIVALSKEGA DOGAJANJA	38

8	SPECKLES THE BALL
9	LITTLE RED RIDING HOOD
10	BEHIND THE CURTAIN
11	THE DISOBEDIENT LITTLE GOATS
12	ROCKY IX
13	ANIMAL TRAIN
15	WORKSHOPS
16	POOH
17	PRODUCTION OF THE WORKSHOP
18	MUSIC LAB
19	SIE7E
20	SUMMER
21	THE SEAMSTRESS AND THE SCISSORS
22	TURLUTUTU
23	VEČER PICNIC / ART WORKSHOP
24	THE WOLF AND THE HUNGER
25	JAM – PUPPET CONCERT
26	TITERETÚ
27	THE 3 LITTLE PIGS AND THE WOLVES
28	CREATIVE PUPPETRY WORKSHOP
29	JURI MURI IN AFRICA DANCES
30	CREATIVE WORKSHOP
31	THE OVERCOAT
32	THE FOUR MUSICIANS
33	KHOLSTOMER – THE STORY OF A HORSE
34	LIFE OF MARY
35	WHY THE CHILD IS COOKING IN THE POLENTA
36	THE SEAL WIFE
39	DURING THE FESTIVAL EVENTS



Sobota, 9. avgust, 19.00, Zunanji avditorij LGM / Lutkovno gledališče Maribor / Jan Malik

ŽOGICA MAROGICA ³⁺

Režiser
Tine Varl

Avtorja likovne podobe
Anton Jezovšek in Zdeněk Bauer

Avtorja glasbe
Bojan Adamič in Boris Rošker

Igralci
Miha Bezeljak, Barbara Jamšek, Danilo Trstenjak in Elena Volpi

Babica in dedek že dolgo živita sama, zato si močno želita punčko ali fantka. Nenadoma skozi okno prileti žogica, ki ju nagovori. Oba sta presrečna in odhitita po mleko in kruh za lačno žogico. Ta ostane sama, skozi okno pa jo opazi zmaj Tolovaj. Vabi jo, naj gre z njim, saj se veseli, da se bodo njegovi mali zmajčki lahko igrali z njo. Žogica se sprva brani, ko pa po nesreči razbije lonček in se zboji babičine in dedkove jeze, se hitro oprime zmajevega repa in skupaj odletita ...

Saturday, 9th August, 19:00, External Auditorium LGM / Puppet Theatre Maribor / Jan Malik

SPECKLES THE BALL ³⁺

Director
Tine Varl

Set designers
Anton Jezovšek and Zdeněk Bauer

Composers
Bojan Adamič and Boris Rošker

Actors
Miha Bezeljak, Barbara Jamšek, Danilo Trstenjak and Elena Volpi

Granny and Grandpa have been living alone for a long time, and would very much like to have a boy or a girl to keep them company. All of a sudden, a ball flies in through the window and speaks to Granny and Grandpa. They are both happy as can be and hurry off to get milk and bread for the hungry ball. As Speckles is left alone, Brigand the dragon notices her through the window. He invites her to go with him so that his little dragons could play with her. Speckles is hesitant at first, but when she accidentally breaks a small pot and fears Granny and Grandpa's anger, she quickly grabs onto the dragon's tail, and off they fly ...



Sobota, 16. avgust, 19.00, Zunanji avditorij LGM / Mestno gledališče Ptuj, Gledališče Labirint in Društvo lutkovnih ustvarjalcev / Brata Grimm

RDEČA KAPICA ³⁺

Režiser
Saša Jovanovič

Avtorica likovne podobe
Urša Nina Cigler

Avtorica glasbe
Mateja Starič

Igralka
Tina Oman

Ena najbolj priljubljenih pravljic je enostavna in preprosta, hkrati pa nenavadna in večplastna. Je zgodba o odraščanju in prevzemanju odgovornosti. Rdeča kapica ni poslušala izkušenejših od sebe, zato jo je požrl volk. Na srečo pa je mimo prišel lovec in poskrbel za srečen konec, kakršen se za pravljico tudi spodobi.

Saturday, 16th August, 19:00, External Auditorium LGM / Town Theatre Ptuj, Theatre Labirint and Association of Puppeteers / Brothers Grimm

LITTLE RED RIDING HOOD ³⁺

Director
Saša Jovanovič

Set designer
Urša Nina Cigler

Composer
Mateja Starič

Actress
Tina Oman

One of the most popular fairytales of all time, Little Red Riding Hood is a simple and uncomplicated story, though at the same time unusual and multi-layered. It is a story about growing up and accepting responsibility. Little Red Riding Hood never listened to advice from those more experienced than herself, and ended up getting eaten by a wolf. Luckily, a hunter came along and brought a happy ending, as is only proper in a fairytale.





Četrtek, 21. avgust, 9.30, Lutkovno gledališče Maribor

SREČANJE Z LUTKARJI

Zveza prijateljev mladine Maribor že vrsto let pripravlja zabavne, ustvarjalne in poučne počitniške dejavnosti. Že drugo leto združujemo moči in odpiramo vrata mladim, ki med počitnicami zahajajo v Dom ustvarjalnosti mladih, da si ogledajo gledališče in lutke. Spregovorili bomo o tem, kako nastajajo lutke in kako predstave.

V sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Maribor

Thursday, 21st August, 9:30, Puppet Theatre Maribor

BEHIND THE CURTAIN

The Maribor Friends of Youth Association has been organizing fun, creative and educational summer holiday activities for years. We come together for the second year in a row and open the doors to our theatre and puppets to young people who visit the House of Creativity of Youth during summer. We will discuss how puppets and performances come into existence.

In cooperation with the Maribor Friends of Youth Association



Sobota, 23. avgust, 19.00, Zunanji avditorij LGM / Gledališče Buhtli in lutke, Praga, Češka

NEPOSLUŠNI KOZLIČKI ³⁺

Režiser
Vít Brukner in ekipa

Avtorica likovne podobe
Bára Čechová

Avtor glasbe
Vít Brukner

Igralci
Vít Brukner/Marek Bečka, Radek Beran in Kristina Beranová

Ah, ti poredni kozlički. Tako dolgo nagajajo, dokler jih ne poje volk. Ampak mama koza jih seveda ne bo pustila v volkovem trebuhu. Kaj pa volk? Utopil se je? Mekeke ... pridite in pogledjte. Neodvisno, alternativno gledališče Buhtli in lutke goji povsem samosvoj lutkovni izraz že od leta 1991. Skoraj štirideset predstav za otroke in odrasle navdušuje domače občinstvo in gostuje po festivalih v tujini. Gledališče velja za enega najboljših na Češkem.

Saturday, 23rd August, 19:00, Ext. Auditorium LGM / Theatre Buchty a Loutky, Prague, Czech Rep.

THE DISOBEDIENT LITTLE GOATS ³⁺

Director
Vít Brukner and team

Set designer
Bára Čechová

Composer
Vít Brukner

Actors
Vít Brukner/Marek Bečka, Radek Beran and Kristina Beranová

Oh, these naughty little goats. They keep nagging until they're eaten by a wolf. But mommy goat won't leave them in the wolf's stomach, of course. And what about the wolf? He drowned? Meeh meeh ... come and see. The independent alternative theatre Buchty a Loutky has been curating their very own distinctive puppetry style since 1991. With almost forty titles for children and adults, they inspire their domestic audience and perform at numerous festivals abroad. They are considered by many to be one of the best Czech theatres.



Sobota, 23. avgust, 21.00, Mala dvorana LGM / Gledališče Buhtli in lutke, Praga, Češka

ROCKY IX ¹⁵⁺

Režiser

Radek Beran in ekipa

Avtorica likovne podobe

Bára Čechová

Avtor glasbe

Vít Brukner

Igralci

Vít Brukner, Marek Bečka in Radek Beran

Zgodba govori o žalostnem boksarju, njegovih prijateljih in sovražnikih. Rocky je junak. Morda ni najbolj inteligenten, je pa srčen in poln sanj o svoji zmagi. Kot piše Jiří Kříž v svoji oceni predstave: »Vse je kot prava ameriška drama, a nič nima smisla, celo neumno je, ampak hkrati prekrasno, duhovito in v duhu češke tradicije.« Predstava Rocky IX je gostovala že po vsem svetu: od Japonske, Združenih držav Amerike, Kanade, Mehike in seveda po Evropi.

Saturday, 23rd August, 21:00, Small Hall LGM / Theatre Buchty a Loutky, Prague, Czech Republic

ROCKY IX ¹⁵⁺

Director

Radek Beran and team

Set designer

Bára Čechová

Composer

Vít Brukner

Actors

Vít Brukner, Marek Bečka and Radek Beran

This is a story about a sad boxer, his friends and his enemies. Rocky is a hero. He might not be the sharpest tool in the shed, but he is valiant and full of dreams of his victory. Jiří Kříž writes in his performance review: »Everything is like a real American drama, nothing makes any sense and it is even quite stupid – yet at the same time, deliciously witty and fully in the spirit of Czech tradition.« Rocky IX made countless guest appearances all over the world, including Japan, the United States, Canada, Mexico, and of course Europe.



Nedelja, 24. avgust, 19.00, Velika dvorana LGM / Gledališče Waid-speicher, Erfurt, Nemčija / Chris Wormell

TRIJE DOBRI PRIJATELJI ³⁺

Režiser

Christian Georg Fuchs

Avtorica likovne podobe

Kathrin Sellin

Avtor glasbe in zvočne podobe

Fritz Bauer

Igralec

Paul Günther

Strojvodja nekega jutra v palcih začuti sčemenje. Takoj ve, da se bo zgodilo nekaj velikega. In res – na njegov vlak se stlačijo gospa Mroževka, gospod Medved in gospa Slonica. Vsi se odpravijo nakupovat v veliko mesto ... Gledališče Waid-speicher je bilo ustanovljeno leta 1979 kot lutkovno gledališče v okviru Städtische Bühnen Erfurt. Od 1993 deluje pod novim imenom v čudovito obnovljenem starodavnem skladišču. S svojimi lutkovnimi predstavami za otroke in odrasle veliko gostuje na festivalih po vsem svetu.

Sunday, 24th August, 19:00, Great Hall LGM / Waid-speicher Theatre, Erfurt, Germany / Chris Wormell

ANIMAL TRAIN ³⁺

Director

Christian Georg Fuchs

Set, costume and puppet designer

Kathrin Sellin

Composer and sound designer

Fritz Bauer

Actor

Paul Günther

One morning, the train driver feels a certain tingling in his toes. He immediately knows something big is going to happen. And indeed it does – Mrs Walrus, Mr Bear and Mrs Elephant all squeeze onto his little train. And off they go, on a shopping spree in the city ... Waid-speicher Theatre was founded in 1979 as the puppet theatre department of the Städtische Bühnen Erfurt. Since 1993, the theatre has been operating under a new name in the wonderfully renovated antique warehouse. With puppet performances for both children and adults, the theatre is a welcome guest at numerous festivals around the world.

Od ponedeljka, 25. avgusta, do petka, 29. avgusta, od 10.00 do 12.00

OTROŠKA LUTKOVNA DELAVNICA ⁵⁺

Mentorica otroške lutkovne delavnice — Sabina Šinko

Že vrsto let v okviru Poletnega lutkovnega pristana otrokom ponudimo možnost počitniškega ustvarjanja. Skupaj z njimi izberemo zgodbo in jo pod mentorskim vodstvom pripeljemo od izdelovanja lutk, vaj na odru ... do nastopa pred občinstvom. Vsako leto izberemo drugačno lutkovno tehnologijo in se preizkusimo v igri, animaciji ter izzivamo svojo domišljijo.

Število udeležencev je omejeno, zato zbiramo prijave na e-naslov: INFO@LG-MB.SI.

Od ponedeljka, 25. avgusta, do petka, 29. avgusta, od 16.00 do 18.00

DRUŽINSKA DELAVNICA

Mentorica družinske delavnice — Nika Bezeljak

Družinske delavnice so novost, ki jo uvajamo v program Poletnega lutkovnega pristana. Pri ustvarjanju preproste lutkovne predstave vsak družinski član postori to, kar zmore in kar ga veseli. Posvetili se bomo igrivi, ustvarjalni poti in morebitnemu cilju – kratki predstavi.

Število udeležencev je omejeno, zato zbiramo prijave na e-naslov: INFO@LG-MB.SI.

From Monday, 25th August, to Friday, 29th August, from 10:00 to 12:00

PUPPETRY WORKSHOP FOR CHILDREN ⁵⁺

Mentor of the puppetry workshop for children — Sabina Šinko

For a number of years now, we have been offering children the possibility of spending their holidays in a creative way within the framework of the Summer Puppet Pier. Guided by our mentors, the children choose a story, create the puppets, practice on stage, and perform in front of an audience. With a different choice of puppet technology each year, we test the waters of acting, animation, and the limits of our imagination.

The number of participants is limited, so send your registration via email to: INFO@LG-MB.SI.

From Monday, 25th August, to Friday, 29th August, from 16:00 to 18:00

FAMILY WORKSHOP

Mentor of the family workshop — Nika Bezeljak

Family workshops are a brand-new part of our Summer Puppet Pier programme. In the creative process of a simple puppet performance, each member of the family does what they can and what they enjoy. We will focus on a playful, creative journey towards the eventual goal – a short performance.

The number of participants is limited, so send your registration via email to: INFO@LG-MB.SI.



Petek, 29. avgust, 17.00, Vetrinjski dvor v sodelovanju s ŠPAS festom / Lutkovno gledališče Pupilla, Lendava

PU 3+

Režiserka
Rita Bartal Kiss

Avtorica likovne podobe
Sabina Šinko

Avtor glasbe
Viki Rab

Igralca
Petra Kavaš in Vitomir Vratarič

Pu je predstava o medvedku, o tistem, ki živi v stoletni hosti in ima najraje na svetu med. In svoje prijatelje, seveda: pujska, zajca in osla. Skupaj rešujejo uganke kot: kako preslepiti roj čebel, kako zvabiti slona v past, kako pogostiti zmerom lačnega medvedka in katero darilo lahko razvedri velikega žalostnega osla?

Lutkovno gledališče Pupilla slovi po prisrčnih, likovno inovativnih predstavah.

Friday, 29th August, 17:00, Vetrinjski dvor in cooperation with the ŠPAS Fest festival / Puppet Theatre Pupilla, Lendava

POOH 3+

Directress
Rita Bartal Kiss

Set designer
Sabina Šinko

Composer
Viki Rab

Actors
Petra Kavaš and Vitomir Vratarič

Pooh is a performance about a bear – about that one bear who lives in the Hundred Acre Wood and who loves honey more than anything else in the world. Except perhaps his friends, of course: Piglet, Rabbit, and Eeyore the donkey. Together, they solve many mysteries: how to outsmart a swarm of bees, how to lead an elephant into a trap, how to feed the ever-hungry bear, and how to find a gift that would cheer up the big gloomy donkey. Puppet Theatre Pupilla is well-known for its cute, visually innovative performances.



Petek, 29. avgust, 18.30 pri Minoritih

PRODUKCIJA OTROŠKE LUTKOVNE DELAVNICE 3+

**Mentorica otroške
lutkovne delavnice**
Sabina Šinko

Otroci se družijo ves teden in ustvarjajo svojo predstavo. Po spoznavanju gledališkega procesa, ustvarjanju lutk in vajah na odru pride še zadnja preizkušnja – srečanje z občinstvom. Prisrčno vabljeni!

Friday, 29th August, 18:30 at the Minorites

PRODUCTION OF THE PUPPETRY WORKSHOP FOR CHILDREN 3+

**Mentor of the puppetry
workshop for children**
Sabina Šinko

Children keep each other company all week and create their very own performance. After getting familiar with the processes involved in a theatre, having created puppets and practiced on stage, they brave their final challenge – meeting the audience. You are warmly invited!





Petek, 29. avgust, 19.00, Zunanji avditorij LGM / Mestno lutkovno gledališče Split / Ksenija Zec in Saša Božić

GLASBATORIJ 4+

Režiserja, koreografa in dramaturga
Ksenija Zec in Saša Božić

V sodelovanju z igralci

Nikšo Arčaninom, Milano Buzolić - Vučico, Petrom Konkojem in Markom Petrićem

Scenografka in kostumografka
Zdravka Ivandija

Avtor glasbe
Damir Šimunović

Glasbatorij je razburljivo potovanje v svet klasične glasbe. Deček Marko noče več v glasbeno šolo. Toda njegovi prijatelji mu pokažejo, da je glasba vse okrog nas in skriva neslutene možnosti igre. Marko najde svoje skrite talente in se pridruži koncertu v čudežnem Glasbatoriju. Predstava govori s sodobnim gledališkim jezikom, ki ga otroci zlahka prepoznavajo in jih odpelje v svet domišljije.

Friday, 29th August, 19:00, External Auditorium LGM / Split City Puppet Theatre / Ksenija Zec and Saša Božić

MUSIC LAB 4+

Directors, choreographers and dramaturges
Ksenija Zec and Saša Božić

In cooperation with the actors

Nikša Arčanin, Milana Buzolić - Vučica, Petar Konkoj and Marko Petrić

Set and costume designer
Zdravka Ivandija

Composer
Damir Šimunović

Music Lab is an exciting voyage into the world of classical music. Marko, a boy, decides that he doesn't want to go to music school anymore. However, his friends point out to him that music is all around us and that it holds undreamt-of possibilities of playing. Marko discovers his hidden talents and joins the concert in the miraculous Music Lab. The performance speaks through a modern theatrical language that is easily picked up by children and leads them into a world of imagination.



Sobota, 30. avgust, 9.00–11.00 in 16.00–18.00, ob Dravi pred LGM / Ymediateatro, Španija

SIE7E 5+

Režiserji in avtorji likovne podobe
Ymediateatro

Igralci

Álex Ramos, Meri Fernández in Santos Sánchez

Majhno gledališče na vsega sedmih kvadratnih metrih ponuja deset-minutne predstave brez besed. Na miniaturnem odru se zgodijo največje sanje. Majhne duhovite predstave govorijo o večnih temah, pripovedujejo pa jih z vsakdanjimi predmeti, ki čudežno oživijo pred našimi očmi. Ena najbolj zanimivih španskih lutkovnih predstav v zadnjih letih kroži po evropskih festivalih in žanje pohvale občinstva in strokovnjakov.

Saturday, 30th August, 9:00–11:00 and 16:00–18:00, next to the Drava river in front of the LGM / Ymediateatro, Spain

SIE7E 5+

Directors and set designers
Ymediateatro

Actors

Álex Ramos, Meri Fernández and Santos Sánchez

This tiny theatre of no more than 7 square meters offers 10-minute performances without words. The miniature stage gives rise to the biggest of dreams. Short, witty performances speak of eternal topics, telling their tale through everyday objects that magically come to life in front of our eyes. One of the most interesting Spanish puppet performances of the past years is making its rounds at European festivals and reaping praise from audiences and experts alike.





Sobota, 30. avgust, 10.00 in 12.00,
Minoritska kavarna / Lutkovno
gledališče Maribor

POLETJE 1,5-4

**Avtorica uprizoritvene
predloge in režiserka**
Nika Bezeljak

Avtorica likovne podobe
Nina Šulin

Igralka
Metka Jurc

Poletje je tretje v nizu štirih gledaliških doživetij v Minoritski kavarni. Minoritski zajček predstavlja svoj domek in razkriva vrt, obarvan v aktualni letni čas. Igralka v vlogi zajčka otroke popelje skozi celostno gledališko doživetje z izbrano slovensko avtorsko in ljudsko poezijo.

Saturday, 30th August, 10:00 and
12:00, Minoritska Cafe / Puppet
Theatre Maribor

SUMMER 1,5-4

**Author of the idea
and directress**
Nika Bezeljak

Set designer
Nina Šulin

Actress
Metka Jurc

Summer is the third performance in a series of four theatrical experiences in the Minoritska Cafe. The Minorite bunny presents his little home and reveals his garden, always decked in colours of the current season. The actress slips into the role of the rabbit and leads the children through a wholesome theatrical experience incorporating a selection of original and folk poetry.



Sobota, 30. avgust, 10.00,
Umetnostna galerija Maribor
V sodelovanju z UGM / Sobota, 30.
avgust, 17.00, Vetrinjski dvor
V sodelovanju s ŠPAS festom /
Društvo lutkovnih ustvarjalcev
in Gledališče Lalanit, Ljubljana /
Dragotin Kette/Katja Povše in luna
Ornik

ŠIVILJA IN ŠKARJICE 3+

Režiserka
Katja Povše

Avtorica likovne podobe
Maja Peterlin

Avtor glasbe
Andrej Žibert

Igralka
luna Ornik

Na nekem gradu živi pridna šivilja Bogdanka in dela za nečimrno grofico. Bogdanki dela družbo le majhen ptiček. Ta ji nekega dne podari škarjice, ki kar same režejo in krojijo, če le uporabiš prave besede. Ko grofica zagleda čudežne škarjice, si jih nasilno prisvoji in Bogdanko spodi z gradu. Toda ... ali grofica pozna prave besede za čarobne škarjice?

Saturday, 30th August, 10:00,
Maribor Art Gallery In cooperation
with UGM / Saturday, 30th August,
17:00, Vetrinjski dvor In cooperation
with the ŠPAS Fest festival /
Association of Puppeteers and
Theatre Lalanit, Ljubljana /
Dragotin Kette/Katja Povše and
luna Ornik

THE SEAMSTRESS AND THE SCISSORS 3+

Directress
Katja Povše

Set designer
Maja Peterlin

Composer
Andrej Žibert

Actress
luna Ornik

In a castle somewhere far away lives a good, diligent seamstress named Bogdanka who works for a vain countess. The only one keeping Bogdanka company is a little birdie, who one day gives her a pair of scissors that do the cutting and tailoring all by themselves, if only you use the right words. When the countess sees the magical scissors, she snags them and chases Bogdanka out of the castle. But – does the countess know the right words for the magical scissors?



Sobota, 30. avgust, 11.00, Mala dvorana LGM / Lutkovno gledališče Ljubljana in Centre de Créations pour l'Enfance, Tinquex, Francija / Hervé Tullet in Matija Solce

TURLUTUTU 2+

Režiser
Matija Solce

Igralka
Maja Kunšič

Lutkovna miniaturna iz kovčka za najmlajše temelji na dogodivščinah Turlututuja, lika, ki ga že več let razvija priznani francoski ilustrator in avtor Hervé Tullet. Turlututu je živahen, navihani in pristrčen lik, ki iz slikanice stopi na oder in se takoj izgubi. Na poti iskanja se gledalci znajdejo v domišljijem svetu, kjer se začnejo dogajati čudežne gledališke stvari. Otroci postanejo akterji predstave, v kateri z režijskimi, interpretacijskimi in tehničnimi domislicami zaživi lutkovnost v vsej svoji razsežnosti.

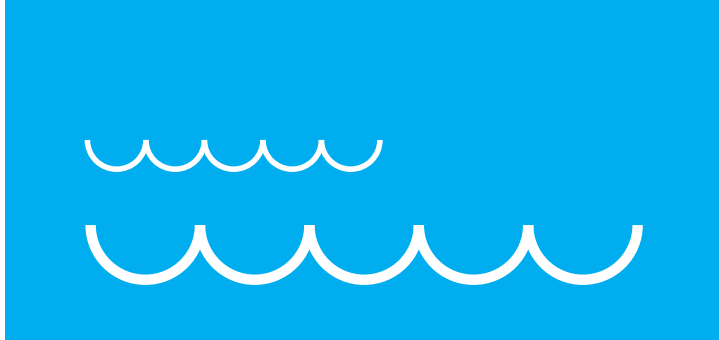
Saturday, 30th August, 11:00, Small Hall LGM / Ljubljana Puppet Theatre and Centre de Créations pour l'Enfance, Tinquex, France / Hervé Tullet and Matija Solce

TURLUTUTU 2+

Director
Matija Solce

Actress
Maja Kunšič

This miniature out-of-the-suitcase puppet performance for the youngest audience is based on the adventures of Turlututu, a cartoon character which the renowned French illustrator and author Hervé Tullet has been working on for years. Turlututu is a lively and adorable little rascal who steps out from the picture book onto the stage and immediately gets lost. As he is trying to find his way, the audience find themselves in a fantasy world where miraculous theatrical things happen. The children themselves become the actors of a performance where directing, interpretational and technical ideas all bring the very essence of puppet theatre to life in all its glory.



Sobota, 30. avgust, 15.00–17.00, Lutkovno gledališče Maribor

VEČEROV PIKNIK

V sodelovanju s časopisno hišo Večer

Tokrat bodo otroci na Večerovem pikniku ustvarjali na temo predstave Šivilja in škarjice. Mentorji iz Lutkovnega gledališča Maribor jih bodo popeljali skozi različne materiale in ustvarili lutko.

Saturday, 30th August, 15:00–17:00, Puppet Theatre Maribor

VEČER PICNIC

In cooperation with the Večer newspaper

This time, children at the Večer picnic will get creative on the topic of The Seamstress and the Scissors. Mentors from Puppet Theatre Maribor will lead them through various materials and help them create a puppet.



Sobota, 30. avgust, 16.00, pred Lutkovnim gledališčem Maribor

LIKOVNA USTVARJALNICA 3+

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor

V počitniškem času se radi povežemo z Umetnostno galerijo Maribor, saj je pomemben del lutkovne umetnosti prav likovna podoba. Lutkovne umetnosti ni brez lutk, brez oblik, barv in materialov. In prav oblike, barve in materiali so doma tudi v Umetnostni galeriji Maribor. Lutkovna predstava gostuje v galeriji in likovna ustvarjalnica pri nas v gledališču.

Saturday, 30th August, 16:00, in front of the Puppet Theatre Maribor

ART WORKSHOP 3+

In cooperation with the Maribor Art Gallery

We are happy to cooperate with the Maribor Art Gallery during summer holidays, as visual design is a particularly important part of puppet theatre. There can be no puppetry without puppets, without shapes, colours, and materials. And it is precisely shapes, colours, and materials that are at home at the Maribor Art Gallery. A guest puppet performance is held in the Gallery, and our theatre hosts the art workshop.



Sobota, 30. avgust, 18.00, Mala dvorana LGM / Jakub Folvarčný, Češka

VOLK IN LAKOTA 5+

Avtor in igralec
Jakub Folvarčný

Avtor je študiral na Finskem in tam dobil navdih za svojo predstavo. Zato ni naključje, da se dogaja temnega zimskega večera in da je volk lačen. Kje bo našel hrano? Seveda znova ni naključje, da se v pravljici znajde Rdeča kapica in potem se pojavijo še kozlički. Lutke so nastale iz predmetov, ki jih je poiskal na ulicah Helsinkov, zato svojo zvrst imenuje »punk lutkovno gledališče«. Predstavo je odigral že v sedmih državah v sedmih različnih jezikih.

Saturday, 30th August, 18:00, Small Hall LGM / Jakub Folvarčný, Czech Republic

THE WOLF AND THE HUNGER 5+

Author and actor
Jakub Folvarčný

Folvarčný studied in Finland, so it comes as no surprise that Finland is also the inspiration from for his performance. No coincidence, then, that his performance takes place on a dark winter's evening and that the wolf is hungry. Where will he find food? And the fact that Little Red Riding Hood and the little goats appear in his fairytale is no surprise either, of course. As he manufactured the puppets from objects he found on the streets of Helsinki, he calls his genre »punk puppet theatre«. He already performed his play in seven countries in seven different languages.

Sobota, 30. avgust, 20.00, Zunanji avditorij LGM / HUPS! Madžarski študentje lutkarstva, Budimpešta, Madžarska

JAM – LUTKOVNI KONCERT 3+

Avtorji in igralci
Spiegl Anna (harmonika), Hoffer Károly (violina), Czupi Dániel (saksofon), Szolár Tibor (tolkala) in Fehér Dániel (kitara)

Predstava JAM je uspešno zlitje lutkovnih prizorov iz znanih pravljic, v različnih lutkovnih tehnikah, z živo glasbo. Lutkarji sami pravijo, da ustvarjajo za vse starosti gledalcev – od 0 do 100 let. Ustvarjalci so lansko leto končali študij lutkarstva na oddelku za gledališče in film na Univerzi v Budimpešti. Službujejo v Lutkovnem gledališču v Budimpešti in Gledališču Kolibri, vendar ob tem z veseljem ustvarjajo še v svojem gledališču HUPS!



Saturday, 30th August, 20:00, External Auditorium LGM / HUPS! Hungarian Puppeteer Students, Budapest, Hungary

JAM – PUPPET CONCERT 3+

Authors and actors
Spiegl Anna (accordion), Hoffer Károly (violin), Czupi Dániel (saxophone), Szolár Tibor (drum) and Fehér Dániel (guitar)

JAM is a successful fusion of puppet scenes from famous fairytales in different puppetry techniques with live music. According to the puppeteers themselves, they create performances for audiences of all ages – from 0 to 100 years. The creators have completed their studies of puppetry at the University of Theatre and Film Arts in Budapest. Even though they are employed at the Budapest Puppet Theatre and the Kolibri Theatre, they are happy to be creative in their very own theatre, HUPS!





Nedelja, 31. avgust, 10.00–13.00 in 16.00–19.00, ob Dravi pred LGM / Itinerània company, Španija

TITERETÚ ⁵⁺

Avtorji zamisli
Itinerània Company in Sandra Sardà

Avtorji postavitve
Furti Coromina, Paco Hernández, Sandra Sardà in Carmen Rodríguez

Prevod naslova pomeni »ti si lutka«. Nenavadna lutkovna postavitvev postavlja pred preizkušnjo vse, ki si želijo zlesti lutki pod kožo. Gledalci postanejo lutkarji z vsem svojim telesom in prevzamejo vlogo, ki sicer pripada igralcem. Velike roke, ki jih gledalci animirajo, so narejene iz lesa in železa, gledalci pa lahko vidijo tudi mehanizme, ki omogočajo natančno in usklajeno gibanje.

Sunday, 31st August, 10:00–13:00 and 16:00–19:00, next to the Drava river in front of the LGM / Itinerània Company, Spain

TITERETÚ ⁵⁺

Authors of the idea
Itinerània Company and Sandra Sardà

Authors of the equipment
Furti Coromina, Paco Hernández, Sandra Sardà and Carmen Rodríguez

Translated into English, the title of the performance means »you are the puppet«. This unusual puppet performance poses a challenge to all who wish to get under the puppet's skin. The audience become puppeteers with their entire bodies and assume the role that is usually reserved for actors. The gigantic hands that are animated by the audience are made from wood and iron, and the audience can observe all the mechanisms that enable the precise and coordinated movement of the hands.



Nedelja, 31. avgust, 10.00, Zunanji avditorij LGM / Gledališče HePp TrUpP, Madžarska

TRIJE PRAŠIČKI IN VOLKOVI ³⁺

Režiserja in igralca
Jankó Schneider Viktória in Éva Nagy

Avtor likovne podobe
Mari Takács

Avtor glasbe
Béla Ágoston

Zgodba o treh prašičkih je znana, a v lutkovni upodobitvi madžarskega gledališča malenkost drugačna. Je napeta, duhovita, skoraj brez besed in z veliko glasbe. Mlada ustvarjalca sta končala študij lutkarstva na Akademiji za gledališke in filmske umetnosti v Budimpešti in ustanovila svoje malo gledališče, ustvarjalno pa sta povezana tudi s številnimi lutkovnimi gledališči na Madžarskem. Za svoje predstave sta prejela že kar nekaj nagrad na lutkovnih festivalih doma in v tujini.

Sunday, 31st August, 10:00, External Auditorium LGM / HePp TrUpP Puppet Theatre, Hungary

THE 3 LITTLE PIGS AND THE WOLVES ³⁺

Directors and actors
Jankó Schneider and Viktória Éva Nagy

Set designer
Mari Takács

Composer
Béla Ágoston

The story of the three little pigs is a well-known tale, but HePp TrUpP's puppet adaptation takes a little twist. The performance is tantalizing, witty, almost without words and with lots of music. The young creators have completed their studies at the University of Theatre and Film Arts in Budapest and established their own little theatre. Even so, they are creatively connected to numerous Hungarian puppet theatres. Their performances have already received a number of awards at domestic and foreign puppetry festivals.





Nedelja, 31. avgust, 11.00, pri
Minoritih / Lutkovno gledališče
Maribor

LUTKOVNA USTVARJALNA DELAVNICA

V Lutkovnem gledališču Maribor že vrsto let razvijamo pedagoške programe, s katerimi otrokom približujemo lutkovno umetnost. Program 101 lutkovna fizika pripelje mlade ustvarjalce v jedro lutkovnega ustvarjanja. Material se pod njihovimi rokami spremeni v lutko in ta potem oživi po želji svojega ustvarjalca. Otroci bodo ustvarjali z mentorico Darko Erdelji.

Sunday, 31st August, 11:00,
at the Minorites / Puppet Theatre
Maribor

CREATIVE PUPPETRY WORKSHOP

For a number of years now, we have been developing various pedagogical programmes at Puppet Theatre Maribor in order to bring the art of puppetry closer to the children. The 101 Puppet Physics programme leads the young creators right to the core of creative puppetry. The material transforms into a puppet right under their hands, which then bursts into life according to the wish of its creator. The children will get creative under the guidance of mentor Darka Erdelji.



Miha Srečedin

Nedelja, 31. avgust, 17.00, Velika
dvorana LGM / Plesni teater Lju-
bljana v sodelovanju z Lutkovnim
gledališčem Ljubljana / Ivana Djilas
po zgodbi Toneta Pavčka

JURI MURI V AFRIKI PLEŠE ³⁺

Režiserka
Ivana Djilas

Koreografinja
Maša Kagao Knez

Avtorica likovne podobe
Jelena Proković

Avtor glasbe
Blaž Celarec

Soustvarjalci in izvajalci
Blaž Celarec, Jose – Joseph
Nzobandora, Maša Kagao Knez in
Vito Weis

Juri Muri se noče kopati in pobegne v Afriko, v kateri spozna, da človek »... lahko najde gostoljubno in odprto ljudstvo, ki ga sprejme in ga podučí, kaj je v življenju prav in narobe, kaj je zabloda in kaj predsodek, in ne nazadnje, kako pomembno je biti čistoče vzor, ne le telesne, tudi tiste notranje, ki tke pristne prijateljske vezi« ... pravi o pripovedi svojega očeta Saša Pavček. Zgodba oživi s pomočjo afriških ritmov, žive glasbe, lutk ne navadnih velikosti in veliko plesa.

Sunday, 31st August, 17:00, Great
Hall LGM / Dance Theatre Ljubljana
in cooperation with Ljubljana Pup-
pet Theatre / Ivana Djilas based on
the story by Tone Pavček

JURI MURI IN AFRICA DANCES ³⁺

Directress
Ivana Djilas

Choreographer
Maša Kagao Knez

Mask and costume designer
Jelena Proković

Composer
Blaž Celarec

Co-creators and performers
Blaž Celarec, Jose – Joseph
Nzobandora, Maša Kagao Knez and
Vito Weis

Juri Muri does not want to bathe and escapes to Africa – once there, he realizes that one »... can find a hospitable and open people who accept him and teach him what is right and what is wrong in life, what is delusion and what is prejudice, and ultimately how important it is to be a role model of cleanliness, not only of the bodily kind, but also of that inner cleanliness which weaves the true bonds of friendship.« says Saša Pavček about the story of her father.



Nedelja, 31. avgust, ob 18.00,
pred Lutkovnim gledališčem
Maribor / Zveza prijateljev
mladine Maribor

USTVARJALNA DELAVNICA

*V sodelovanju z Zvezo
prijateljev mladine Maribor*

Zveza prijateljev mladine Maribor že vrsto let razvija programe ustvarjalnih delavnic. Noben material jim ni tuj in kar naprej preizkušajo kaj novega. Tako s pomočjo izkušenih mentorjev v Domu ustvarjalnosti mladih veliko otrok razvija svoje ročne spretnosti in ustvarjalnost.

Sunday, 31st August, 18:00, in front
of the Puppet Theatre Maribor /
Maribor Friends of Youth Association

CREATIVE WORKSHOP

*In cooperation with the Maribor
Friends of Youth Association*

The Maribor Friends of Youth Association has been developing creative workshop programmes for years. They are no stranger to a wide variety of materials and are constantly testing new concepts. Their programmes at the House of Creativity of Youth provide many children with a chance to test their manual skills under the tutelage of experienced mentors.

Srečanje lutkovnih akademij in šol
Meeting of Puppet Academies and Schools



Nedelja, 31. avgust, 21.00, Velika
dvorana LGM / Umetniška aka-
demija Osijek, Hrvaška / Nikolaj
Vasiljevič Gogolj

PLAŠČ ¹⁵⁺

Režiserka
Tamara Kučinović

Mentorica
Maja Lučić

Asistentka
Katarina Arbanas

Avtor likovne podobe
Alen Pavlovič

Igralci
Matea Grabić, Ivana Gudelj,
Lidija Kraljić, Selma Mehić, Martina
Stjepanović, Justina Vojaković -
Fingler, Dina Vojnović in Tvrtko
Štajcer

Akakij Akakijevič in njegov plašč sta nagovorila študente, da so iz Gogoljeve novele ustvarili presežno predstavo. Ta je prestopila okvirje običajne akademijske produkcije in že večkrat navdušila občinstvo. Lansko leto je osiješka akademija uspešno gostovala na našem festivalu s predstavama Pekel na zemlji in Čarovnik iz Oza.

Sunday, 31st August, 21:00,
Great Hall LGM / Academy of
Arts Osijek, Croatia / Nikolai
Vasilievich Gogol

THE OVERCOAT ¹⁵⁺

Directress
Tamara Kučinović

Mentor
Maja Lučić

Assistant
Katarina Arbanas

Set designer
Alen Pavlovič

Actors
Matea Grabić, Ivana Gudelj,
Lidija Kraljić, Selma Mehić, Martina
Stjepanović, Justina Vojaković -
Fingler, Dina Vojnović and Tvrtko
Štajcer

Akaky Akakievich and his overcoat have inspired the students to transform Gogol's short story into a superlative theatrical performance which transcends the regular bounds of academic productions and has already thrilled audiences on multiple occasions. Last year, the Osijek Academy successfully gave a guest performance at our festival with two performances, Hell on Earth and The Wizard of Oz.



Ponedeljek, 1. september, 17.00,
pred LGM / Gledališče Kuglica,
Ljubljana

ŠTIRJE MUZIKANTJE ³⁺

**Avtorica priredbe in
režiserka**
Irena Rajh

Avtorica likovne podobe lutk
Jerica Cvetko

Scenografka
Vesna Gabaj

Avtor glasbe
Marjan Kunaver

Igralca
Marjan Kunaver in
Matevž Gregorič

Ostareli osel, potepuški maček,
zavržen pes in pred nožem pobegli
petelin se srečajo na cesti. Skle-
nejo, da bodo kot Štirje muzikantje
skupaj nadaljevali pot v mesto.
V gozdu jih dohiti noč in luč jih
pripelje do hiše, v kateri stanuj-
ejo razbojniki. »V slogi je moč,«
pravijo junaki in sklenejo pregnati
razbojnike ... Znana pravljica govori
o pogumu in zvijačnosti, s katero
živali premagajo močnejše od
sebe.

Monday, 1st September, 17:00, in
front of the LGM / Kuglica Puppet
Theatre, Ljubljana

THE FOUR MUSICIANS ³⁺

**Author of the adaptation
and directress**
Irena Rajh

Puppet designer
Jerica Cvetko

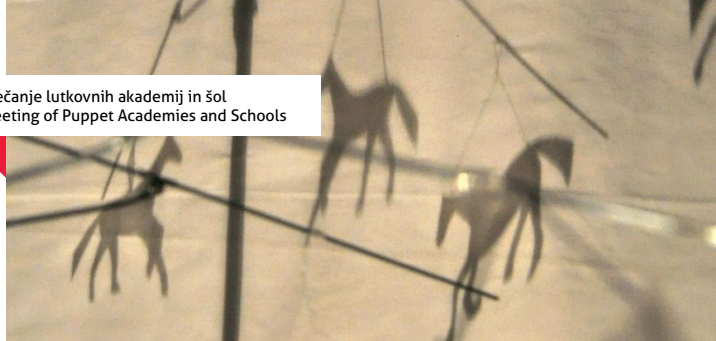
Set designer
Vesna Gabaj

Composer
Marjan Kunaver

Actors
Marjan Kunaver and
Matevž Gregorič

An old donkey, a stray tomcat, an
outcast dog, and a rooster who
barely escaped the knife meet on
the street. They decide to continue
together towards the town as the
Four musicians. As night catches up
with them, a light leads them to a
house inhabited by robbers. »Unity
is strength,« say our heroes, and
decide to chase away the robbers
... A well-known tale, it speaks
of courage and cunning through
which the animals defeat those
stronger than themselves.

Srečanje lutkovnih akademij in šol
Meeting of Puppet Academies and Schools



Ponedeljek, 1. september, 18.00,
Velika dvorana LGM / Umetniška
akademija v Bratislavi, Slovaška /
Po motivih dela Zgodba o konju
Leva Nikolajeviča Tolstoja / Peter
Tilajčik in Katarína Aulitisová

CHOLSTOMER – ZGODBA O KONJU ¹⁵⁺

Režiserji
Katarína Aulitisová, Peter Tilajčik
in Peter Tilajčik

Scenografka
Ivana Macková

Mentorica za likovno podobo
Markéta Plachá

Igralec
Peter Tilajčik

Takoj ko je prišel na svet, je bilo
jasno, da je *drugačen*. Kar mu je
vzela narava, je premagal s svojo
vztrajnostjo in pogumom. Zgodba
o konju, ki je živel za trenutek – za
ljubezen.

Monday, 1st September, 18:00,
Great Hall LGM / Academy of Per-
forming Arts in Bratislava, Slovakia
/ Based on The Story of a Horse by
Lev Nikolayevich Tolstoy / Peter
Tilajčik and Katarína Aulitisová

KHOLSTOMER – THE STORY OF A HORSE ¹⁵⁺

Directresses and mentors
Katarína Aulitisová, Peter Tilajčik
and Markéta Plachá

Set designer
Ivana Macková

Mentor for set design
Markéta Plachá

Actor
Peter Tilajčik

As soon as he came into the world,
it was clear that he was *different*.
What nature had denied him he
overcame through perseverance
and courage. The story of a horse
who lived for the moment – for
love.
Dear audience! Welcome to the
annual Burkovgrad Derby! What the
Vatican represents to Christians,
Mecca to Muslims, and Hollywood
to actors, that is Burkovňa to horse-
racers.



Srečanje lutkovnih akademij in šol
Meeting of Puppet Academies and Schools



Ponedeljek, 1. september, 19.00,
Klub KGB, Vojašniški trg 5 / DAMU,
Praga, Češka

LIFE OF MARY ¹⁵⁺

Režiser
Matija Solce

Igralci
Kateřina Dvořáková, František
Hnilička, Tomáš Hron, Dan Kranich,
Sára Márcová, Tereza Nádvorníková,
Veronika Popovičová, Lucie Vale-
nová in Matija Solce

»Ljudje! Odrešenik je tu! Oddaj-
te mu vse svoje premoženje in
dosegli boste nebeški mir!« Časi
se spreminjajo. Vsi smo prodajalci,
odjemalci, prekučevalci, podku-
povalci. Svet je pokvarjen, če si
dober. A dober, če si tat. Dober tat.
Črna komedija o kozi Mary
gradi humor prek ritmičnosti
osemčlanskega zbora igralcev,
animatorjev, pevcev in improvizat-
orjev, študentov slovite lutkovne
akademije DAMU iz Prage. Zvočni,
glasbeni in besedni impulzi so
rdeča nit gledališko-glasbene kom-
pozicije, v kateri se zvrstijo velike
mimične lutke, igra s papirjem in
ročne lutke.

Monday, 1st September, 19:00,
Klub KGB, Vojašniški trg 5 / DAMU,
Prague, Czech Republic

LIFE OF MARY ¹⁵⁺

Director
Matija Solce

Actors
Kateřina Dvořáková, František
Hnilička, Tomáš Hron, Dan Kranich,
Sára Márcová, Tereza Nádvorníková,
Veronika Popovičová, Lucie Vale-
nová and Matija Solce

»People! The Savior is here! Hand
over all your possessions and
you shall reach heavenly peace!«
Times are changing. We are all sell-
ers, buyers, resellers, bribers. The
world is corrupt if you're good. But
it's good if you're a thief. A good
thief.
This black comedy about a goat
named Mary builds humour
through the rhythmic harmony of
the eight-man ensemble of actors,
animators, singers, and improvisers
– students of the famous DAMU
puppetry academy in Prague. Audi-
tory, musical and spoken impulses
are the guideline of this theatrical-
musical composition involving
large mimic puppets, paper play
and hand puppets.

Srečanje lutkovnih akademij in šol
Meeting of Puppet Academies and Schools



Ponedeljek, 1. september, 20.00,
Velika dvorana LGM / Umetniška
akademija v Bratislavi,
Slovaška / Po motivih A.
Veteranyi Klára Jediná in Katarína
Aulitisová

ZAKAJ SE OTROK KUHA V POLENTI ¹⁵⁺

Režiserka
Katarína Aulitisová

Avtorici likovne podobe
Dorota Sykorjaková in
Markéta Plachá

Igralka
Klára Jediná

V življenju dekleta z bujno
domišljijo visi na nitki veliko reči,
predvsem pa razmerja v cirkuški
družini. Junakinja je odrasla
ženska, ki pa ni pozabila ničesar
svojih otroških fantazij, strahov in
idej. Zakaj se otrok kuha v polenti
ni vprašanje, ampak odgovor.

Monday, 1st September, 20:00,
Great Hall LGM / Academy of
Performing Arts in Bratislava,
Slovakia / Klára Jediná and Katarína
Aulitisová based on
motifs by A. Veteranyi

WHY THE CHILD IS COOKING IN THE POLENTA ¹⁵⁺

Directress
Katarína Aulitisová

Set designers
Dorota Sykorjaková and
Markéta Plachá

Actress
Klára Jediná

In the life of a girl with a rich
imagination, many things hang in a
delicate balance – but the relation-
ships in a circus family most of all.
Though our heroine is a woman
grown, she hasn't forgotten any of
her childhood fantasies, fears, and
ideas. 'Why the child is cooking in
the polenta' is not a question – it's
the answer.

Srečanje lutkovnih akademij in šol
Meeting of Puppet Academies and Schools



Ponedeljek, 1. september, 21.00,
Klub KGB, Vojašniški trg 5 /
Umetniška akademija v Bratislavi,
Slovaška / Po motivih inuitskega
mita

TJULNJEVA ŽENA ¹⁵⁺

Avtorica zamisli in igralka

Lucia Pohronská

Režiserka

Katarína Aulitisová

Mentorica za likovno podobo

Markéta Plachá

Avtorica likovne podobe

Mária Stanko

Nekoč je bil čas – in znova pride – ko bo nebo belo, bel bo sneg, bele bodo sanje, bela upanja in bela razočaranja. Veter zavija tako močno, da odnaša besede v neznanost. Svež zrak zamrzne misli in te grejejo ob ognju, da bi vedeli, kaj je bilo izrečeno. Tu je v belih, gostih laseh mame Anuluk živel Afun. Predstavo je navdihnila knjiga Clarisse Pinkole Estés Ženske, ki tečejo z volkovi.

Monday, 1st September, 21:00,
Klub KGB, Vojašniški trg 5 / Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia / Based on motifs from Inuit mythology

THE SEAL WIFE ¹⁵⁺

Author of the idea and actress

Lucia Pohronská

Directress

Katarína Aulitisová

Set design mentor

Markéta Plachá

Set designer

Mária Stanko

In times long past – and times to come – the sky is white, the snow is white, white dreams, white hopes and white disappointments. The wind howling so furiously, carrying the words away into the unknown. The biting air freezes thoughts; these are warmed up at the fireplace to know what was said. Here, in the thick, white hair of mother Anuluk, lived Afun. The performance was inspired by the book *Women Who Run with the Wolves* by Clarissa Pinkola Estés.



Predstave, namenjene otrokom, bo z zlatimi zvezdicami ocenjevala otroška žirija. Predstavi, ki bo dobila največ zvezdic, bo podelila nagrado **MAČEK IZ ŽAKLJA**.

A children's jury will rate the performances aimed at children with golden stars, and the performance receiving the most stars will be awarded the **CAT FROM THE BAG** award.

Od 9. avgusta do 1. septembra –
v času festivalskega dogajanja

VEČERKOV KOTIČEK

*V sodelovanju s
časopisno hišo Večer*

Večerko je prijatelj otrok in ima pripravljenih veliko zabavnih in poučnih nalog. V času pred predstavami in po njih se le pomudite v Večerkovem kotičku in si razgibajte počitnice s Poletnim Večerkom.

UPORABA LUTKE V TERAPEVTSKE IN DIDAKTIČNE NAMENE

Predstavitve projekta

Izvajalec — Kulturno
umetniško društvo Moment

Na voljo bo slikovna predstavitve ter gradiva usposabljanj in pilotnih projektov, ki so bili izvedeni v okviru projekta 'Izdelava lutke, lutka in lutkovna igra kot terapevtski in didaktični pripomoček', ki ga KUD Moment razvija z različnimi terapevtskimi, pedagoškimi in produkcijskimi organizacijami, v vključitev pa vabi vse zainteresirane organizacije, delovne terapevte, pedagoške delavce, umetnike in druge. (Projekt delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada prek Ministrstva za kulturo RS.)

LUNIN SEN

Prostorska postavitev

Avtorica — Nina Šulin

Lutke živijo v predstavah, živijo pa lahko tudi v posebnih prostorih in na drugačen način. Nina Šulin se kot umetnica giblje med gledališkimi predstavami kot ustvarjalka likovnih podob (lutk, kostumov, scenografij), ilustrira in deluje kot mentorica. V Lutkovnem gledališču Maribor podpisuje likovno podobo Letnih časov v Minoritski kavarni, ustvarjalno sodelovanje v projektu Studio MaMa in je avtorica dveh prostorskih postavitev na Poletnem lutkovnem pristanu (2010 in 2012).

25 ZLATIH ZVEZDIC

*Razstava fotografij izbranih
nagrajenih predstav Poletnega
lutkovnega pristanišča*

Ena od posebnosti in dragocenosti Poletnega lutkovnega festivala je otroška žirija. Ta vsako leto ocenjuje predstave, namenjene otroškemu občinstvu, z zlatimi zvezdicami. Vsak od petih članov žirije podeli vsaki predstavi od ene do pet zvezdic; le redke predstave prejmejo vseh 25 zvezdic. Na koncu festivala izberejo samo eno kot dobitnico glavne nagrade – mačka iz žaklja. S pomočjo fotografij se bomo sprehodili po pomenu na predstave, ki so najbolj iskreno nagovarjale otroško občinstvo.

From 9th August to 1st September –
during the festival events

VEČERKO'S SPOT

*In cooperation with the
Večer newspaper*

Večerko is a friend of children and brings many fun and instructive tasks. You are welcome to visit Večerko's spot before and after the shows and spice up your summer holidays with Večerko.

USING PUPPETS FOR THERAPEUTIC AND DIDACTIC PURPOSES

Project presentation

Performer — Culture and Art
Association Moment

A display of visual representations, training materials and documents from pilot projects that were developed as part of 'Puppet-making, puppets and puppetry as a therapeutic and didactic aid' – a project being developed by KUD Moment in cooperation with various therapeutic, pedagogic and production organizations, and where all interested organizations, occupational therapists, pedagogic workers, artists, etc. are invited to participate. (This project is partly funded by the European Union from the European Social Fund through the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.)

THE MOON'S DREAM

Space installation

Author — Nina Šulin

Although puppets live in performances, they can also lead their lives in a different way in special spaces. As an artist, Nina Šulin is constantly moving between the theatre performances as a visual designer – puppets, costumes, stage design – illustrator, mentor and much more. She designs the visual image of the four seasons in the Minoritska Cafe and is a creative contributor in the Studio MaMa project as well as the author of two space installations at the Summer Puppet Pier in 2010 and 2012.

25 GOLDEN STARS

*Exhibition of photos from selected
award-winning performances at the
Summer Puppet Pier*

One of the distinct and invaluable features of the Summer Puppet Pier is the children's jury. Each year, this jury rates performances aimed at a children's audience by awarding golden stars. Each of the five jury members gives each performance a rating of one to five stars. Only extraordinary performances receive all 25 stars, and at the end of the festival, only one performance is voted as the receiver of the main award – the Cat from the Bag. The photos will take us on a stroll down memory lane through the performances that have most sincerely addressed the children's audience.

Festivalski partnerji

- Lutkovno gledališče Ljubljana, Mednarodni festival Lutke
- Zavod za kulturo in promocijo Lendava
- Festival Emonska promenada Ljubljana
- Mini teater Ljubljana: Festival Mini poletje
- Trnifest Ljubljana
- Festival PUF Koper

Organizacijski odbor

Katarina Klančnik Kocutar, umetniška vodja — LGM
Jason Smith, vodja tehnične službe — LGM
Aja Kobe — LGM
Elena Volpi — LGM
Ajda Rooss — Mednarodni festival Lutke
Irena Rajh Kunaver — Trnifest in Emonska promenada Ljubljana
Maja Bavdaž — PUF Koper
Robert Walzl — Mini poletje Ljubljana

Prijave na festival Poletni lutkovni pristan 2015

Na festival se lahko prijavijo poklicna lutkovna gledališča, neodvisne lutkovne skupine in posamezniki, ki naj poleg osnovnih tehničnih podatkov pošljejo še promocijski material, fotografije in posnetek predstave. Organizacijski odbor bo na festival povabil predstave po izboru selektorjev. Festival bo predstave odkupil. Prijave sprejemamo do 31. 12. 2014.

Festival Partners

- Ljubljana Puppet Theatre, Lutke International Festival
- Institute for Culture and Promotion Lendava
- Emonska Promenade Festival Ljubljana
- Ljubljana Mini Theatre: Mini Summer Festival
- Trnifest Ljubljana
- PUF Festival Ljubljana

Organising Committee

Katarina Klančnik Kocutar, artistic director — LGM
Jason Smith, technical director — LGM
Aja Kobe — LGM
Elena Volpi — LGM
Ajda Rooss — Lutke International Festival
Irena Rajh Kunaver — Trnifest and Emonska Promenade Festival Ljubljana
Maja Bavdaž — PUF Koper
Robert Walzl — Mini Summer Ljubljana

Participation in the 2015 Summer Puppet Pier Festival

Participation in the festival is open to all professional puppet theatres, independent puppet theatre groups, and individuals. In addition to the basic technical data, we ask the applicants to submit additional promotional materials, photos, and a recording of their performance. The organising committee will send out invitations for the performances that were subsequently selected by the selection committee. The selected performances will be purchased by the festival. Applications must be submitted by 31st December 2014.



Festival omogočajo / Festival made possible by



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA MARIBOR

PBS.
POŠTNA BANKA SLOVENIJE, d.d.
Bančna skupina Nove Kreditne banke Maribor d.d.

Snaga
Na tisoče oči! ?

Testing d.o.o.

CVETLIČARNA



QLANDIA



III Institut
ramon llull
Catalan Language and Culture

UGM

zpm

BEL

VEČER



ORGANIZATOR

Lutkovno gledališče Maribor
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenija

Direktorica in umetniška vodja
Mojca Redjko

Umetniška vodja in
koordinatorka festivala
Katarina Klančnik Kocutar

T 02 228 19 70
F 02 228 19 78
E info@lg-mb.si
S www.lg-mb.si

PROGRAMSKA KNJIŽICA

Urednica — Katarina Klančnik Kocutar
Lektorica — Metka Damjan
Prevajalec — Dušan Rabrenovič
Oblikovalec — Blaž Krump
Tiskarna — Evrografis
Naklada — 600 izvodov

ORGANISED BY

Puppet Theatre Maribor
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenia

Managing and artistic director
Mojca Redjko

Artistic director and head
coordinator of the festival
Katarina Klančnik Kocutar

T + 386 (0)2 228 19 70
F + 386 (0)2 228 19 78
E info@lg-mb.si
W www.lg-mb.si

PROGRAMME BOOKLET

Editor — Katarina Klančnik Kocutar
Proofreader — Metka Damjan
Translator — Dušan Rabrenovič
Designer — Blaž Krump
Press — Evrografis
Print run — 600 copies

BREZPLAČEN VSTOP NA PRIREDITVE
ZA PREDSTAVE V DVORANAH LGM PREJMETE PRI
BLAGAJNI GLEDALIŠČA BREZPLAČNO VSTOPNICO



ALL EVENTS ARE FREE OF ADMISSION
FOR PERFORMANCES TAKING PLACE IN THE HALLS OF THE LGM,
FREE TICKETS ARE AVAILABLE AT THE THEATRE BOX OFFICE